

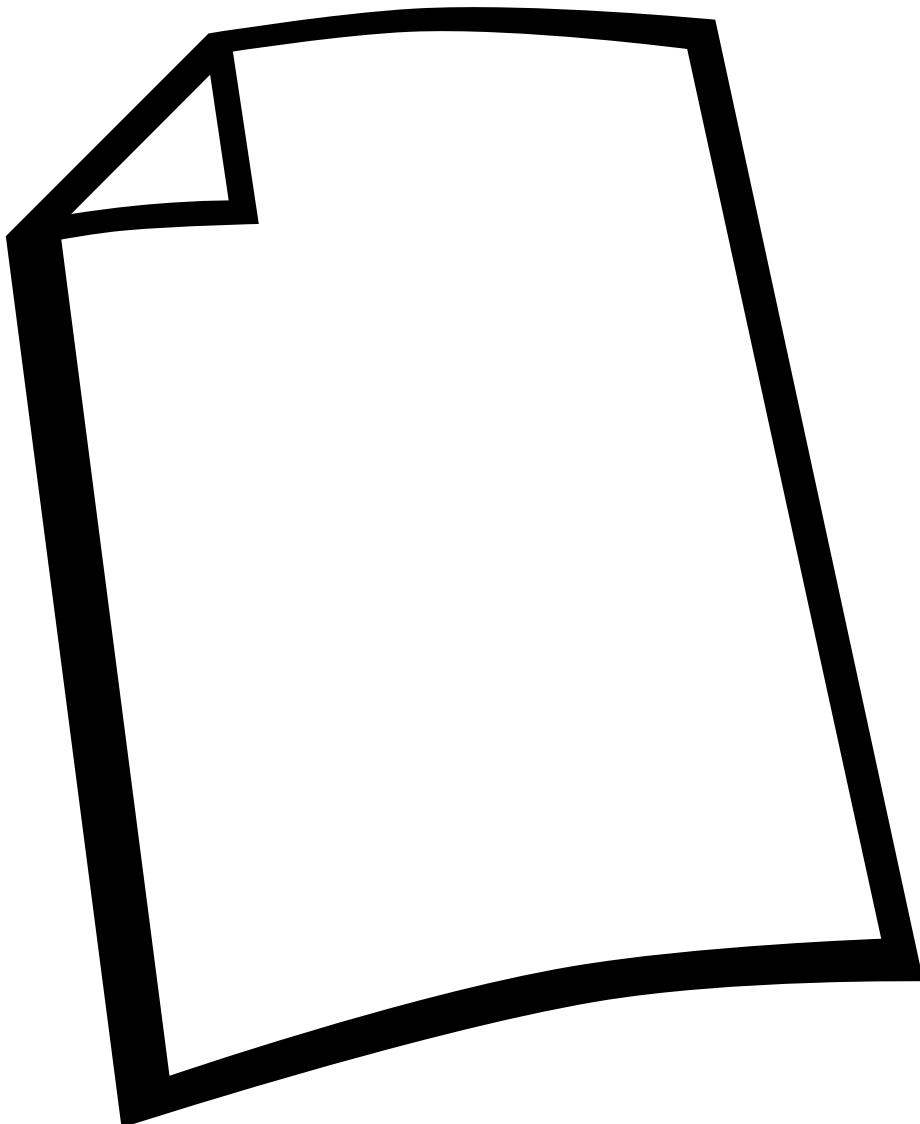
UVIC

GUIA DE
L'ESTUDIANT
2010-2011

FACULTAT D'EDUCACIÓ

FACULTAT DE CIÈNCIES HUMANES, TRADUCCIÓ
I DOCUMENTACIÓ

**LLICENCIATURA
DE TRADUCCIÓ
I INTERPRETACIÓ**



ÍNDEX

Salutació del Degà	3
Estructura i titulacions	4
Estructura	4
Òrgans de Govern	5
Calendari Acadèmic	6
Organització dels Ensenyaments de Traducció i Interpretació	7
Llengües A, B i C	7
Pla d'estudis	7
Ordenació Temporal de l'Ensenyament	8
Assignatures optatives: blocs d'especialització	9
- Especialització en Interpretació de Conferència	9
- Especialització en Traducció Especialitzada	10
Llistat d'assignatures per cursos	11
Assignatures obligatòries de 1r curs*	11
Assignatures obligatòries de 2n curs	11
Assignatures optatives de 2n curs	11
Assignatures obligatòries de 3r curs	11
Assignatures optatives de 3r curs	12
Assignatures obligatòries de 4t curs	12
Assignatures optatives de 4t curs	12
Assignatures de lliure elecció	13
Crèdits de lliure elecció	14
Assignatures de lliure elecció	14
Reconeixement de crèdits de lliure elecció	14
Accés al segon cicle	15
Més informació	15

* Curs ja extingit (sense docència ni dret a examen).

SALUTACIÓ DEL DEGÀ

En nom de les persones que formem l'equip de deganat, del professorat i del personal d'administració i serveis d'aquesta Facultat, em plau donar-te una cordial benvinguda, tot esperant que el contingut d'aquesta Guia de l'Estudiant t'orienti i t'acompanyi al llarg del curs.

En aquesta guia hi trobaràs tant informacions bàsiques sobre els teus estudis, com la manera d'accedir a altres informacions que no hi figuren de forma completa. Hi podràs consultar el calendari acadèmic, el pla d'estudis de la titulació que curses, l'accés als programes de les assignatures, la metodologia emprada, el sistema d'avaluació i la bibliografia bàsica.

La normativa acadèmica que regeix l'organització dels estudis la trobaràs a les darreres pàgines de l'Agenda de la Universitat de Vic, que es lliura en el moment de formalitzar la matrícula. També és important que tinguis en compte que, en el Campus Virtual al qual pots accedir a través del portal web de la Universitat de Vic, pots accedir a altres informacions acadèmiques: els horaris de curs, les qualificacions de les assignatures i com fer diversos tràmits acadèmics.

Finalment, només et volem fer saber que el personal d'administració, el professorat, l'equip de deganat de la Facultat i, d'una manera més particular, la persona responsable de coordinar els estudis de la teva titulació, estem a la teva disposició per orientar-te i acompanyar-te durant tot el curs i tots els anys que estudiaràs aquí.

Francesc Codina i Valls
Degà

ESTRUCTURA I TITULACIONS

Estructura

La Facultat d'Educació i la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació de la Universitat de Vic ofereixen els ensenyaments següents:

- Diplomatura de Mestre. Especialitat d'Educació Infantil
- Diplomatura de Mestre. Especialitat d'Educació Primària
- Diplomatura de Mestre. Especialitat de Llengua Estrangera
- Diplomatura de Mestre. Especialitat d'Educació Especial
- Diplomatura de Mestre. Especialitat d'Educació Física
- Diplomatura d'Educació Social
- Diplomatura de Biblioteconomia i Documentació
- Llicenciatura de Psicopedagogia
- Llicenciatura de Ciències de l'Activitat Física i l'Esport
- Llicenciatura de Traducció i Interpretació
- Segon cicle de la Llicenciatura de Traducció i Interpretació
- Grau en Mestre d'Educació Infantil
- Grau en Mestre d'Educació Primària
- Grau en Educació Social
- Grau en Ciències de l'Activitat Física i l'Esport
- Grau en Traducció i Interpretació
- Grau en Psicologia

La Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació ofereix a més els següents cursos per a graduats i d'extensió universitària:

- Programa de doctorat: Traducció, Llengües i Literatures
- Màster Universitari en Traducció Especialitzada
- Certificat en Interpretació Comercial Anglès-Català-Espanyol
- Certificat en Interpretació per a Assistència al Turisme (àrees mèdica, policial i altres) Anglès-Català-Espanyol
- Certificat d'especialització en Subtitulació i doblatge, amb l'Escola de Cinema de Catalunya (ESCAC)
- Certificat d'especialització en Mediació intercultural per a l'empresa, amb la Facultat d'Empresa i Comunicació de la Universitat de Vic i la Universitat de Jena (Alemanya)

Les unitats bàsiques de docència i recerca de la Facultat són els Departaments, que agrupen el professorat d'unes mateixes àrees. Actualment hi ha set departaments:

Departament de Ciències i Ciències Socials

directora: Isabel Sellas Ayats

Departament d'Expressions Artístiques, Motricitat Humana i Esport

director: Eduard Comerma i Torras

Departament de Filologia i didàctica de la llengua i la literatura

director: M. Carme Bernal i Creus

Departament de Pedagogia

director: Antoni Tort i Bardolet

Departament de Psicologia

director: Àngel Serra i Jubany

Departament de Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades

director: Marcos Cánovas Méndez

Departament d'Informació i Documentació

directora: Amèlia Forester i Serra

Òrgans de govern

El Deganat

La gestió ordinària en el govern i administració de la Facultat correspon al Deganat, constituït pels membres següents:

Francesc Codina i Valls, degà

Josep Casanovas i Prat, vicedegà

Lucrecia Keim Cubas, cap d'estudis

Mercè Carrera i Peruga, coordinadora dels estudis de Mestre d'Educació Infantil

Teresa Puntí i Jubany, coordinadora dels estudis de Mestre d'Educació Primària

Rosa Guitart i Aced, coordinadora dels estudis d'Educació Social

Eduard Comerma i Torras, coordinador dels estudis de Ciències de l'Activitat Física i l'Esport

Maria Perramon i Civit, coordinadora dels estudis de Traducció i Interpretació

Mila Naranjo i Llanos, coordinadora dels estudis de Psicologia

José Ramón Lago i Martínez, coordinador de màsters i dels estudis de Psicopedagogia

Amèlia Foraster i Serra, coordinadora dels estudis de Biblioteconomia i Documentació

El Consell de Direcció del Centre

És l'òrgan col·legiat de govern de la Facultat. Està constituït pels membres següents:

El degà de la Facultat, que el presideix

La resta de membres de l'equip de deganat de la Facultat

Els directors de Departament.

CALENDARI ACADÈMIC

Inici de curs:

Dia 27 de setembre de 2010

Docència del primer quadrimestre:

Del 27 de setembre de 2010 al 21 de gener de 2011

Exàmens del primer quadrimestre:

Del 24 de gener al 4 de febrer de 2011

Docència del segon quadrimestre:

Del 14 de febrer al 3 de juny de 2011

Exàmens del segon quadrimestre i de recuperació del primer quadrimestre:

Del 6 de juny a l'1 de juliol de 2011

Exàmens de recuperació del segon quadrimestre:

De l'1 al 13 de setembre de 2011

Vacances

Vacances de Nadal: Del 24 de desembre de 2010 al 7 de gener de 2011, inclosos

Vacances de Setmana Santa: Del 18 al 25 d'abril de 2011, inclosos

Dies festius

Dissabte 9 d'octubre de 2010 - No lectiu

Dilluns 11 d'octubre de 2010 - Pont

Dimarts 12 d'octubre de 2010 - El Pilar

Dissabte 30 d'octubre de 2010 - No lectiu

Dilluns 1 de novembre de 2010 - Tots Sants

Dissabte 4 de desembre de 2010 - No lectiu

Dilluns 6 de desembre de 2010 - La Constitució

Dimarts 7 de desembre de 2010 - Pont

Dimecres 8 de desembre de 2010 - La Puríssima

Dilluns 13 de juny de 2011 - Segona Pasqua (festa local pendent d'aprovació)

Divendres 24 de juny de 2011 - Sant Joan

Dilluns 4 de juliol de 2011 - Pont

Dimarts 5 de juliol de 2011 - Festa Major (festa local)

Observació: Aquest calendari està supeditat a la publicació de les festes locals i autonòmiques

ORGANITZACIÓ DELS ENSENYAMENTS DE TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

Llengües A, B i C

Llengües A

La llengua A és la llengua materna o activa de l'estudiant. A la Facultat s'estudien com a llengua A Català i Espanyol.

A primer curs de carrera tots els estudiants cursaran Català A o Espanyol A i Català o Espanyol Complementaris (no coincidents amb la llengua A escollida).

La llengua A haurà de coincidir amb la llengua de la traducció directa.

Llengües B i C

La llengua B és aquella de la qual l'estudiant, en acabar els estudis, ha de tenir un coneixement actiu oral i escrit que li ha de permetre fer traduccions directes de la llengua B (Anglès) a la llengua base A (Català o Espanyol).

La llengua C és aquella de la qual l'estudiant, en ingressar a la Facultat, només en té coneixements elementals.

L'estudiant podrà escollir com a llengua C el Francès o l'Alemany. En acabar els estudis, els coneixements de llengua C hauran de permetre a l'estudiant de realitzar traduccions directes de la llengua C a la llengua base A.

Pla d'estudis

Els estudiants organitzen els seus estudis d'acord amb el pla aprovat pel Reial Decret 17506/1999 de 23 de juliol (BOE núm. 193 de 13 d'agost de 1999). Alguns estudiants mantenen, però, assignatures pertanyents a un pla anterior, aprovat pel Reial Decret 618/1995 de 21 d'abril (B.O.E. núm. 134 de 6 de juny de 1995), que es troba en procés progressiu d'extinció.

D'acord tant amb el pla antic com amb el pla nou, els ensenyaments de la Llicenciatura de Traducció i Interpretació s'organitzen en dos cicles de quatre quadrimestres cadascun amb un total de 300 crèdits, entre teòrics i pràctics. Cada quadrimestre té una durada de 15 setmanes lectives i cada crèdit equival a 10 hores de classe. Experimentalment, algunes assignatures s'oferiran seguint el nou model de crèdits europeus.

Els 300 crèdits estan distribuïts de la següent manera:

Matèries Troncals:	120 crèdits	(40%)
Matèries Obligatòries:	100,5 crèdits	(33,5%)
Matèries Optatives:	49,5 crèdits	(16,5%)
Matèries de Lliure Elecció:	30 crèdits	(10%)

Cada un dels blocs configuradors que constitueix una especialització concreta consta de 40,5, els quals es comptabilitzen d'entre els 49,5 crèdits d'optativitat que ofereix el centre.

S'ofereixen dos blocs configuradors: l'itinerari de traducció i l'itinerari d'interpretació.

L'acreditació per part de l'estudiant d'una estada acadèmica en una Universitat o centre d'ensenyament superior anàleg d'un país de parla de l'especialitat lingüística corresponent pot ser computat com a mèrit acadèmic susceptible d'ésser valorat en crèdits de matèries optatives (màxim de 12), o de lliure elecció. En cada cas s'establirà el nombre d'hores atribuït, per equivalència, a cada crèdit, i el caràcter teòric o pràctic d'aquest.

Consulteu al Campus Virtual les indicacions de matrícula relacionades amb l'extinció de la llicenciatura en Traducció i Interpretació i el calendari i la seva adaptació al Grau en Traducció i Interpretació.

Ordenació temporal de l'ensenyament

Primer cicle (142,5 crèdits)

PRIMER CURS	CA	CA	
Anuals			
Llengua A		12	
Llengua B		12	
Llengua C		13,5	
1r Quadrimestre		2n Quadrimestre	
Llengua Complementària I	6	Llengua Complementària II	6
Teoria i Pràctica de la Traducció (B-A)	6	Metodol. i Pràct. de la Tr. (B-A) I	6
Traducció i Eines Informàtiques	4,5	Lingüística Aplicada a la Traducció	6
SEGON CURS			CA
Anuals			
Ampliació de la Llengua A			9
Ampliació de la Llengua B			12
Ampliació de la Llengua C			15
1r Quadrimestre		2n Quadrimestre	
Metodologia i Pràctica Tr. (B-A) II	4,5	Metodologia i Pràctica Tr. (B-A) III	4,5
Traducció A-A I	6	Traducció A-A II	6
Documentació Aplicada a la Tr	4,5	Optatives	9

Segon cicle (157,5 crèdits)

TERCER CURS		CA		CA
Anuals				
Llengua C i Traducció				12
Seminari de Llengua				9
Optatives				15
Lliure Elecció				6
1r Quadrimestre		2n Quadrimestre		
Tècniques Interpretació Consecutiva		8,5	Tècniques Interpretació Simultània	8
Traducció Especialitzada (B-A) II		6	Traducció Especialitzada (B-A) I	6
Terminologia I		4,5		
<hr/>				
QUART CURS		CA		CA
Anuals				
Traducció General (C-A)		12		
Optatives		25,5		
1r Quadrimestre		2n Quadrimestre		
Terminologia II		4,5	Tr. Especialitzada (B-A)(A-B) I	6
Informàtica Aplicada a la Tr.		4,5	Tr. Especialitzada (B-A)(A-B) II	12
Lliure elecció		12	Lliure Elecció	12

Assignatures optatives: blocs d'especialització

Els blocs d'especialització es configuren de la manera següent:

Especialització en Interpretació de Conferència

2n Curs

S'han de fer 9 crèdits a triar entre les següents assignatures:

Història Contemporània (Q2, 4,5 crs.)

Anàlisi del Discurs (Q2, 4,5 crs.)

Taller de Creació de Textos (Q2, 4,5 crs.)

Sintaxi (Q2, 4,5 crs.)

3r Curs

Tècniques d'Expressió Oral (anual, 9 crs.)

Literatura de la Llengua A (quadrimestral, 6 crs.) – Es pot escollir català (Q1) o espanyol (Q2) independentment de la llengua A de la carrera.

4t Curs

Pràctiques de Traducció Simultània (B-A/A-B) (anual, 9 crs.)

Pràctiques de Traducció Consecutiva (B-A) (Q1, 6 crs.)

Pràctiques de Traducció Consecutiva (A-B) (Q2, 6 crs.)

Pràctiques d'Interpretació (Q2, 4,5 crs.)

Especialització en Traducció Especialitzada

2n Curs

S'han de fer 9 crèdits a triar entre les següents assignatures:

Història Contemporània (Q2, 4,5 crs.)

Anàlisi del Discurs (Q2, 4,5 crs.)

Taller de Creació de Textos (Q2, 4,5 crs.)

Sintaxi (Q2, 4,5 crs.)

3r Curs

Traducció de textos especialitzats A-B i B-A (anual, 9 crs.)

Literatura de la Llengua A (quadrimestral, 6 crs.) – Es pot escollir català (Q2) o espanyol (Q1) independentment de la llengua A de la carrera.

4rt Curs

Memòria de Traducció (anual, 12 crs.)

Terminologia Aplicada a la Traducció I i II (Q1 i Q2, 12 crs.) o bé Memòria de Traducció (anual, 12 crs.) o bé Traducció Jurídica i Econòmica I i II (Q1 i Q2, 12 crs.; estudiants amb llengua A espanyol).

Traducció especialitzada C-A (Q2, 4,5 crs.)

Traducció inversa A-B (anual, 9 crs.)

Consulteu les instruccions de matrícula si voleu seguir les opcions de:

- Traducció jurada català-espanyol.
- Traducció jurada anglès-català.
- Traducció jurada anglès-espanyol.
- Certificat d'Especialització en Subtitulació i Doblatge.
- Certificat de Comunicació Intercultural al Món Empresarial (alemany-català-espanyol).

Llistat d'assignatures per cursos

Assignatures obligatòries de 1r curs*

Llengua A - Català - LCA (anual - 12 crs.)
Llengua A - Espanyol - LEA (anual - 12 crs.)
Llengua Complementària I - Català - LCCO I (Q1 - 6 crs.)
Llengua Complementària II - Català - LCCO II (Q2 - 6 crs.)
Llengua Complementària I - Espanyol - LECO I (Q1 - 6 crs.)
Llengua Complementària II - Espanyol - LECO II (Q2 - 6 crs.)
Llengua B - Anglès - LAB (anual - 12 crs.)
Llengua C - Francès - LFC (anual - 13,5 crs.)
Llengua C - Alemany - LDC (anual - 13,5 crs.)
Teoria i Pràctica de la Traducció (anglès-català) TPT-Cat (Q1 - 6 crs.)
Teoria i Pràctica de la Traducció (anglès-espanyol) TPT-Esp (Q1 - 6 crs.)
Metodologia i Pràctica de la Traducció IA-B (anglès-català) TAC I (Q2 - 6 crs.)
Metodologia i Pràctica de la Traducció IA-B (anglès-espanyol) TAE I (Q2 - 6 crs.)
Traducció i Eines Informàtiques - TEI (Q1 - 4,5 crs.)
Lingüística Aplicada a la Traducció - LAT (Q2 - 6 crs.)

* *Curs ja extingit (sense docència ni dret a examen).*

Assignatures obligatòries de 2n curs

Ampliació de Llengua A - Català - ALCA (anual - 9 crs.)
Ampliació de Llengua A - Espanyol - ALEA (anual - 9 crs.)
Ampliació de Llengua B - Anglès - ALAB (anual - 12 crs.)
Ampliació de Llengua C - Francès - ALFC (anual - 15 crs.)
Ampliació de Llengua C - Alemany - ALDC (anual - 15 crs.)
Documentació Aplicada a la Traducció - DOC (Q1 - 4,5 crs.)
Metodologia i Pràctica de la Traducció B-A II (anglès-català) -TAC II (Q1 - 4,5 crs.)
Metodologia i Pràctica de la Traducció B-A III (anglès-català) - TAC III (Q2 - 4,5 crs.)
Metodologia i Pràctica de la Traducció B-A II (anglès-espanyol) - TAE II (Q1 - 4,5 crs.)
Metodologia i Pràctica de la Traducció B-A III (anglès-espanyol) -TAE III (Q2 - 4,5 crs.)
Traducció Català-Espanyol I -TEC I (Q1 - 6 crs.)
Traducció Català-Espanyol II -TEC II (Q2 - 6 crs.)

Assignatures optatives de 2n curs

Història Contemporània -HC (Q2 - 4,5 crs.)
Anàlisi del Discurs -AD (Q2 - 4,5 crs.)
Taller de Creació de Textos -TCT (Q2 - 4,5 crs.)
Sintaxi -SI (Q2 - 4,5 crs.)

Assignatures obligatòries de 3r curs

Llengua C i Traducció (francès-català) - LCTF-Cat (anual - 12 crs.)
Llengua C i Traducció (francès-espanyol) -LCTF-Esp (anual - 12 crs.)
Llengua C i Traducció (alemany-català) -LCTD-Cat (anual - 12 crs.)
Llengua C i Traducció (alemany-espanyol) -LCTD-Esp (anual - 12 crs.)
Seminaris de llengua - SLA Q1, Llengües B i C Q2 (anual - 9 crs.)

Tècniques d'Interpretació Consecutiva-Català-TIC-Cat (Q1 - 8,5 crs.)
 Tècniques d'Interpretació Consecutiva-Espanyol-TIC-Esp (Q1 - 8,5 crs.)
 Tècniques d'Interpretació Simultània-Català-TIS-Cat (Q2 - 8 crs.)
 Tècniques d'Interpretació Simultània-Espanyol-TIS-Esp (Q2 - 8 crs.)
 Traducció Especialitzada A-B I (anglès-català): Científica-TEAC I/C (Q2 - 6 crs.)
 Traducció Especialitzada A-B I (anglès-català): Textos Humanístics-TEAC I/TH (Q1 - 6 crs.)
 Traducció Especialitzada A-B I (anglès-espanyol): Científica-TEAE I/C (Q2 - 6 crs.)
 Traducció Especialitzada A-B I (anglès-espanyol): Textos Humanístics-TEAE I/TH (Q1 - 6 crs.)
 Traducció Especialitzada A-B II (anglès-català): Jurídica-TEAC II/J (Q1 - 6 crs.)
 Traducció Especialitzada A-B II (anglès-espanyol): Jurídica-TEAE II/J (Q1 - 6 crs.)
 Terminologia I - TERM I (Q2 - 4,5 crs.)

Assignatures Optatives de 3r curs

Traducció de Textos Especialitzats A-B i B-A (català-anglès i anglès-català)-TTC (anual - 9 crs.)
 Traducció de textos especialitzats A-B i B-A (espanyol-anglès i anglès-espanyol)-TTE (anual - 9 crs.)
 Tècniques d'Expressió Oral (anglès-català)-TEXO-cat (anual - 9 crs.) (itinerari Interpretació)
 Tècniques d'Expressió Oral (anglès-espanyol)-TEXO-cat (anual - 9 crs.) (itinerari Interpretació)
 Literatura: Espanyola-LAE (Q1 - 6 crs.) (ambdós itineraris)
 Literatura: Catalana-LAC (Q2 - 6 crs.) (ambdós itineraris)

Assignatures obligatòries de 4t curs

Traducció Especialitzada A-B i B-A I (anglès-català i català-anglès): Jurídica-TEAC I/J (Q2 - 6 crs.)
 Traducció Especialitzada A-B i B-A I (anglès-espanyol i espanyol-anglès): Jurídica-TEAE I/J (Q2 - 6 crs.)
 Traducció Especialitzada A-B i B-A II (anglès-català i català-anglès): Textos Humanístics-TEAC II/TH (Q2 - 6 crs.)
 Traducció Especialitzada A-B i B-A II: Científica (anglès-català i català-anglès)-TEAC II/C (Q2 - 6 crs.)
 Traducció Especialitzada A-B i B-A II: Textos Humanístics (ang-esp i esp-ang)-TEAE II/TH (Q2 - 6 crs.)
 Traducció Especialitzada A-B i B-A II: Científica (anglès-espanyol i espanyol-anglès)-TEAE II/C (Q2 - 6 crs.)
 Traducció General de la Llengua C (francès-català)-TGFC (anual-12 crs.)
 Traducció General de la Llengua C (francès-espanyol)-TGFE (anual-12 crs.)
 Traducció General de la Llengua C (Alemany-Català)-TGDC (anual-12 crs.)
 Traducció General de la Llengua C (alemany-espanyol)-TGDE (anual-12 crs.)
 Terminologia II-TERM II (Q1 - 4,5 crs.)
 Informàtica Aplicada a la Traducció-IAT (Q1 - 4,5 crs.)

Assignatures optatives de 4t curs

Memòria de Traducció MN (anual -12 crs) (itinerari traducció)
 Terminologia aplicada a la traducció I (anglès-català): Subordinada TATI/Sub-Ca (Q1 - 6 crs.) (itinerari Traducció)
 Terminologia aplicada a la traducció I (anglès-espanyol): Subordinada-TATI/Sub-Esp (Q1 - 6 crs.) (itinerari Traducció)
 Terminologia aplicada a la traducció II (anglès-català): Informàtica-TAT II/INF-Cat (Q2 - 6 crs.) (itinerari Traducció)

Terminologia aplicada a la traducció II (anglès-espanyol): Informàtica-TATII/INF-Esp (Q2 - 6 crs.)
 (itinerari Traducció)

Traducció Jurídica i Econòmica I (anglès-espanyol)-TJE I (Q1-6 crs.) (itinerari Traducció)

Traducció Jurídica i Econòmica II (anglès-espanyol)-TJE II (Q2-6 crs.) (itinerari Traducció)

Traducció inversa A-B (català-anglès)-TAB-Cat (anual - 9 crs.) (itinerari Traducció)

Traducció inversa A-B (espanyol-anglès)-TAB-Esp (anual - 9 crs.) (itinerari Traducció)

Traducció Especialitzada C-A (francès-català)-TEFC (Q2 - 4,5 crs.) (itinerari Traducció)

Traducció Especialitzada C-A (francès-espanyol)-TEFE (Q2 - 4,5 crs.) (itinerari Traducció)

Traducció Especialitzada C-A (alemany-català)-TEDC (Q2 - 4,5 crs.) (itinerari Traducció)

Traducció Especialitzada C-A (alemany-espanyol)-TEDE (Q2 - 4,5 crs.) (itinerari Traducció)

Pràctiques de Traducció Consecutiva I (anglès-català)-PTC-Cat (Q1 - 6 crs.)(itinerari Interpretació)

Pràctiques de Traducció Consecutiva I (anglès-espanyol)- PTC-Esp (Q1 - 6 crs.)(itinerari Interpretació)

Pràctiques de Traducció Simultània (anglès-català/català-anglès)-PTS-Cat (anual - 9 crs.) (itinerari Interpretació)

Pràctiques de Traducció Simultània (anglès-espanyol/espanyol-anglès) PTS-Esp (anual - 9 crs.) (itinerari Interpretació)

Pràctiques de Traducció Consecutiva II (català-anglès) PTC-Inv-Cat (Q2 - 6 crs.)(itinerari Interpretació)

Pràctiques de Traducció Consecutiva II (espanyol-anglès) PTC-Inv-Esp (Q2 - 6 crs.) (itinerari Interpretació)

Pràctiques d'Interpretació - Català - PI-Cat (Q2 - 4,5 crs.) (itinerari Interpretació)

Pràctiques d'Interpretació - Espanyol - PI-Esp (Q2 - 4,5 crs.) (itinerari Interpretació)

Assignatures de Lliure Elecció

(Veure apartat següent)

Crèdits de lliure elecció

L'obtenció dels 30 crèdits de lliure elecció requerits en el Pla d'Estudis pot fer-se per les següents vies:

- A. Cursant i aprovant les assignatures de lliure elecció que s'ofereixen en els ensenyaments de la Universitat de Vic.
- B. Per reconeixement d'altres estudis reglats de nivell universitari.
- C. Per reconeixement d'activitats d'interès acadèmic no reglades a nivell universitari.

Assignatures de lliure elecció

L'estudiant podrà triar les assignatures de lliure elecció:

- Entre les assignatures optatives o de lliure elecció ofertades en el seu propi ensenyament.
- Entre la resta d'assignatures ofertades en els ensenyaments de la UVic, ja siguin troncal, obligatòries, optatives o de lliure elecció per aquells ensenyaments, amb les següents excepcions:
 - Assignatures subjectes a requisits i incompatibilitats.
 - Assignatures que el seu contingut coincideixi en més d'un 20% amb alguna de les assignatures del Pla d'Estudis que ha de cursar l'estudiant per a l'obtenció del títol corresponent.

L'oferta d'assignatures de lliure elecció de l'ensenyament de Traducció i Interpretació és la següent:

- El Món des de la Segona Guerra Mundial. (6 crs.)
- Llenguatge Juridicoadministratiu (Cat-Esp/Esp-Cat). (6 crs.)
- Traducció Jurídica Català-Espanyol. (6 crs.)
- Organitzacions Internacionals Polítiques i Econòmiques. (4,5 crs.)
- Tècniques d'expressió escrita (espanyol) (incompatible amb Seminari d'espanyol, perquè té el mateix contingut) (4,5 crs.) (primer quadrimestre).
- Tècniques d'expressió escrita (català) (incompatible amb Seminari de català, perquè té el mateix contingut) (4,5 crs.) (primer quadrimestre).
- Cultura i civilització anglosaxones (incompatible amb Seminari d'anglès, perquè té el mateix contingut) (4,5 crs.) (segon quadrimestre).
- Cultura i civilització francòfones (incompatible amb Seminari de francès, perquè té el mateix contingut) (4,5 crs.) (segon quadrimestre).
- Traducció de textos científics B-A I (incompatible amb Traducció especialitzada B-A I, científica, perquè té el mateix contingut) (6 crs.) (segon quadrimestre).
- Traducció de textos humanístics B-AA-B II (incompatible amb Traducció especialitzada B-AA-B II, textos humanístics, perquè té el mateix contingut) (6 crs.) (segon quadrimestre).
- Traducció de textos científics B-AA-B II (incompatible amb Traducció especialitzada B-AA-B II, científica, perquè té el mateix contingut) (6 crs.) (segon quadrimestre).

La UVic ofereix també les següents assignatures de lliure elecció d'interès general:

- PS:** Història de la Ciència I. Ciència Tecnologia i Societat (3 crèdits)
- Història de la Ciència II. Ciència Tecnologia i Societat (4,5 crèdits)
- FE:** Aula de Cant Coral I i II (3+3 crèdits)
- Aula de Teatre I i II (3+3 crèdits)
- EUCS:** Dones en el Segle XXI. Una Visió Interdisciplinària (3 crèdits) (CEID)
- FEC:** Creació d'Empreses (6 crèdits)

Reconeixement de crèdits de lliure elecció

Per a la normativa sobre el reconeixement de crèdits de lliure elecció obtinguts per altres vies que no siguin haver cursat i aprovat assignatures que s'ofereixen als ensenyaments de la UVic, vegeu la normativa acadèmica de la UVic o consulteu amb el cap d'estudis.

Accés al segon cicle

Per a la normativa sobre l'accés al segon cicle visiteu les pàgines web de la Facultat a www.uvic.cat/norde/50 o consulteu amb el cap d'estudis.

Més informació

Trobareu els detalls de la programació de les assignatures al Campus Virtual de la UVic.